

公務員需要穩定

布政司陳方安生今日（星期二）表示，為了各有關人士的利益，公務員中的主要官員階層須有最大程度的連續性。

她指出，這是特別為了香港人，香港政府與日後的特區政府着想。

陳方安生說：「香港政府仍然隨時準備就如何達到這個目的與中國政府商談。」

「我們相信這個對話應盡快進行。」

陳方安生在香港扶輪社的午餐會上致辭時說，與此同時，政府將會繼續落實其計劃，在九七年之前及時委任本地人員擔任香港政府中的最高級職位。

她說：「公務員在九七年順利過渡將會在很大程度上有助香港在整體上順利過渡。」

她表示，如果政府堅持其工作，而中方又表示友好的話，她深信由現在至九七年及以後，香港一樣可以繼續享受到穩定的公務員體系所提供的專業和忠誠服務。

聯合聲明規定，公務員中非華籍人士九七後可留用，繼續擔任各級職位，但少數主要官員除外。基本法對此已詳加闡述。

根據政府現有的職位，大約只有二十二個職位會受這個限制所影響。

她強調由現在至九七年及以後仍需穩定的公務員體系，她並表示要公務員表明是否打算繼續留在政府服務，是沒有需要的。

聯合聲明和基本法中已詳細列出公務員留任過渡到特區政府的安排。

布政司說：「事實上，中國的高級官員，包括港澳辦主任，一再就這點向本港公務員作出保證。」

她亦舉出數項增強公務員的信心及提高其質素的措施。

這些措施包括建議成立公務員退休金儲備基金，提議為新招聘的人員制訂劃一的服務條件，舉辦與中國有關的訓練和管理訓練，及公務員本地化計劃。

她說：「改善管方和公務員的溝通，是我會優先處理的工作。」

陳方安生和公務員事務司已分別安排了連串的非正式聚會，和不同職級的公務員會面。

— 完 —

警務處處長七月退休

政府今日（星期二）證實，警務處處長李君夏於一九九四年七月三日開始退休前渡假。

該日是李君夏的五十七歲生日，他出任警務處處長的職位超過四年，而他在皇家香港警務處服務超過三十六年。

李君夏的退休日期是符合長俸利益條例下的附屬法例。該附屬法例訂明警務處處長一職的退休年齡是五十七歲。

政府同時宣布，現任警務處副處長（行動）許淇安，由一九九四年七月三日起繼李君夏出任新警務處處長。

許淇安現時的職位，將晉升警務處高級助理處長黃燦光出任。黃燦光現時的職位是刑事偵緝處處長。

現時出任警務處副處長（管理）的蘇禮賢在同日將晉升警務處副處長職級。前警務處副處長盧美成在本年三月十七日開始退休前渡假後，蘇禮賢便一直署理該職位。

以下是上述官員的背景資料：

李君夏，CBE、QPM、CPM

李君夏於一九五七年十月七日加入皇家香港警務處，成為見習督察。他於一九八五年四月十五日晉升為警務處副處長，並於一九八九年十二月一日再擢升為警務處處長。李君夏在五十七歲退休時，便在香港政府共三十六年半。

李君夏於一九八〇年及一九八五年分別獲頒授殖民地警察獎章及女皇警察獎章。他於一九九〇年獲頒英帝國司令勳章。

許淇安，Q P M、C P M

許淇安於一九六三年二月十八日加入皇家香港警務處為見習督察。他於一九八四年四月二十九日晉升為警務處助理處長，於一九八九年十二月一日擢升為高級助理處長，再於一九九三年四月二十九日晉升為副處長。在他出任現職警務處副處長（行動）前，曾任行動處處長及九龍總區指揮官。

許淇安於一九七九年及一九八八年分別獲頒授殖民地警察獎章及女皇警察獎章。

蘇禮賢，Q P M、C P M

蘇禮賢於一九六一年四月四日加入政府。一九六一年七月三月受聘為皇家香港警務處見習督察。一九八五年八月十二日晉升為警務處助理處長，並於一九九一年三月三日再擢升為高級助理處長。他於出任現職警務處副處長（管理）前，曾為人事及訓練處處長及監管處處長。

蘇禮賢於一九八一年及八八年分別獲頒授殖民地警察獎章及女皇警察獎章。

黃燦光，Q P M、C P M

黃燦光於一九六三年八月十九日加入皇家香港警務處為見習督察。他於一九八八年十一月三十日晉升為警務處助理處長，並於一九九四年一月一日再擢升為高級助理處長。他於出任現職刑事偵緝處處長前，曾為港島總區指揮官及行動處副處長（刑事）。

黃燦光於一九八四年及九一年分別獲頒授殖民地警察獎章及女皇警察獎章。

— 完 —

九四年二月份本港外貿貨量和價格數字發表

根據政府統計處今日（星期二）發表的統計數字，今年首兩個月港產出口貨量與去年同期比較，下跌百分之八點九，而轉口貨量則錄得百分之十三的增幅。兩者合計，整體出口貨量上升百分之八點五。進口貨量亦有百分之七點九的增幅。

貿易貨量增長是從貿易貨值增長中扣除價格變動的影響而計算出來。

價格方面，在同一時期，港產出口貨品價格和轉口貨品價格分別上升百分之零點八及百分之零點五，進口貨品價格亦上升百分之一點一。

外貿的價格變動以進出口貨品的單位價格指數反映。這指數是根據平均單位價值或個別商品的實際價格來計算。

貿易價格比率指數是整體出口貨品價格指數與進口貨品價格指數的比率。與去年同期比較，這指數在今年首兩個月下跌百分之零點六。

單以一九九四年二月而論，與去年同月比較，港產出口貨量及轉口貨量分別下跌百分之二十一及百分之四點二。進口貨量下跌百分之五點八。

在年初，個別月份的外貿貨量變動可能受農曆年假的影響，在分析個別月份的外貿數字時應較為審慎，及適宜參考較長時間的數字。

表一載列按主要貨品劃分的港產品出口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九四年二月與去年同月比較，港產出口貨量有頗大升幅的有紡織製成品及有關製品（升百分之七點八）；及成衣（升百分之四點五）。

港產出口貨量有顯著跌幅的則有各類無線電通訊設備（跌百分之五十六）；鞋類（跌百分之五十三）；及家庭電器（跌百分之四十二）。

港產出口貨品價格方面，錄得較大升幅的包括旅行物品、手袋及同類貨品（升百分之六點八）；及電子零件（升百分之二點五）。

港產出口貨品價格下跌的包括紡織布（跌百分之七點六）、及紡織紗及線（跌百分之三點八）。

表二載列按用途劃分的進口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九四年二月與去年同月比較，食品的進口貨量上升百分之二十一。

進口貨量有顯著增長的包括大豆油、花生油、菜油和豬油；肉類和肉類製品；及魚類和魚類製品，而茶和咖啡；牛；及小麥和麵粉的進口貨量則下跌。

同時，消費品的進口貨量輕微下跌百分之一。

進口貨量有顯著跌幅的貨品包括煙草製品；載客汽車；家庭電器；及相機、閃光燈器材和攝影供應品。而進口貨量上升的貨品則有雜項紡織製成品；收音機、電視機、唱機、唱片、錄音機及擴音機；及含酒精飲料。

一九九四年二月的原料及半製成品的進口貨量較去年同月下跌百分之九點九。

進口貨量有顯著跌幅的包括除鋼鐵外的低價金屬；及羊毛和混合物所製的紗、而棉；及人造纖維的進口貨量則上升。

一九九四年二月燃料的進口貨量較去年同月上升百分之十二。

資本貨品方面，一九九四年二月的進口貨量較去年同月下跌百分之十六。

進口貨量有明顯跌幅的包括紡織機器；除紡織機器和電動機器以外的其他工業機器；及建築機器。而科學、醫學、視光學、量度及控制器材和儀器的進口貨量則上升。

一九九四年二月與去年同月比較，資本貨品；消費品；及原料及半製成品的進口價格分別上升百分之二點八、百分之二點四及百分之一點五。而燃料；及食品的進口價格則分別下跌百分之十八及百分之零點八。

表三載列按用途劃分的轉口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九四年二月與去年同月比較，食品；及消費品的轉口貨量分別上升百分之十三及百分之五點五。而資本貨品；原料及半製成品；及燃料的轉口貨量則分別下跌百分之二十一、百分之十二及百分之三點八。

同時，資本貨品；消費品；及食品轉口價格分別上升百分之二點二、百分之一點三及百分之一點二。另一方面，燃料；及原料及半製成品的轉口價格則分別下跌百分之十六和百分之一點二。

有關上述統計數字的詳細資料載於一九九四年二月號的「香港貿易指數」內。該份刊物將於五月十二日左右開始發售，每份九元。如欲購買，請往中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處或灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組。

欲訂閱此刊物的人士，可向中環炮台里一號法國傳道會大樓政府新聞處刊物銷售組查詢（電話：八四二 八八〇二），至於查詢有關貿易指數，可致電政府統計處（電話：五八二 四九一八）。

表一：按主要貨物劃分的港產品出口的變動情況

主要貨品類別	一九九四年二月與 一九九三年二月比較			一九九四年一月至二月與 一九九三年一月至二月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
成衣	4.9	0.4	4.5	-1.7	1.1	-2.7
紡織布	-31.1	-7.6	-25.4	-13.4	-7.6	-6.3
紡織紗及綫	-33.8	-3.8	-31.1	-12.8	-3.6	-9.7
紡織製成品及有關製品	7.0	-0.5	7.8	-6.1	-1.8	-4.5
各類無線電通訊設備	-55.3	1.4	-55.7	-62.5	0.8	-62.6
電子零件	-23.6	2.5	-25.4	-15.9	2.7	-18.1
鞋類	-52.8	1.2	-53.4	-38.7	1.2	-39.2
金屬製品	-28.9	1.9	-30.2	-7.8	2.3	-9.9
金屬礦產及廢料	-32.2	-0.3	-32.1	-17.2	-0.1	-16.9
鐘錶	-24.6	1.7	-25.8	-9.9	1.2	-11.0
旅行物品、手袋及同類貨品	-14.5	6.8	-20.0	4.8	5.4	-0.7
家庭電器	-41.0	0.8	-41.6	-25.2	1.7	-26.4
全部貨品	-19.8	0.9	-20.6	-8.2	0.8	-8.9

表二：按用途劃分的進口貨品的變動情況

主要貨品類別	一九九四年二月與 一九九三年二月比較			一九九四年一月至二月與 一九九三年一月至二月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
食品	19.7	-0.8	20.6	10.0	-1.2	11.5
消費品	1.4	2.4	-1.0	13.1	2.0	10.9
原料及半製成品	-8.7	1.5	-9.9	10.1	0.8	9.2
燃料	-7.5	-17.6	12.2	-22.9	-17.2	-6.9
資本貨品	-13.4	2.8	-15.7	2.1	2.3	-0.2
全部貨品	-4.3	1.7	-5.8	9.2	1.1	7.9

表三：按用途劃分的進口貨品的變動情況

主要貨品類別	一九九四年二月與 一九九三年二月比較		一九九四年一月至二月與 一九九三年一月至二月比較	
	變動百分率	單位價格	價值	單位價格
食品	14.5	1.2	13.1	14.8
消費品	7.0	1.3	5.5	18.0
原料及半製成品	-12.7	-1.2	-11.5	13.9
燃料	-18.8	-15.6	-3.8	-12.3
資本貨品	-19.0	2.2	-20.7	2.7
全部貨品	-3.5	0.7	-4.2	13.9

— 完 —

新壹毫硬幣下周推出市面

新設計的壹毫硬幣將於星期一（五月十六日）推出市面流通，以取代現行流通的硬幣。

政府發言人今日（星期二）說：「鑑於現行流通的硬幣帶有與將來的中華人民共和國香港特別行政區地位不符的標誌，所以這些硬幣須逐步更換和退出市面。今次是更換過程的其中一期。」

與去年十月十一日推出的新五毫和兩毫硬幣一樣，硬幣的設計正面有一朵洋紫荊花，以及用中、英文鑄上「香港」二字。背面則用中、英文鑄上面額，中央有一個大的阿拉伯數字，發行年份則緊貼其下。

新硬幣的金屬組合與現時的硬幣不同，以方便利用機器將現行的硬幣分類和收回。

少量新硬幣已分發給公用事業公司與運輸公司，以及各使用自動售賣機的機構以作試驗及校準，來盡量減少新硬幣在被使用時所帶來的不便。

— 完 —

工商司出席港美經濟合作委員會會議

工商司周德熙現正訪問華盛頓，出席五月十一日舉行的香港／美國及美國／香港經濟合作委員會周年聯合會議，而香港／美國經濟合作委員會的主席為行政局議員董建華。

周德熙亦將出席該兩個委員會與美國國會對華政策小組在五月十日於CAPITOL BUILDING舉行的晚宴，帶領該小組的是美國眾議院對外關係委員會的主席LEE HAMILTON。

— 完 —

商討皇崗口岸新檢查步驟

政府發言人今日（星期二）在答覆新聞界查詢時稱，政府已透過邊境聯絡渠道，替貨車司機安排與深圳當局官員會面，商討有關最近在皇崗口岸實施的新檢查步驟，會議現正在進行中。

據了解，皇崗口岸今日將延長開放時間至晚上十一時，此外，平時被指定使用皇崗落馬洲通道的貨車，今晚亦可使用文錦渡過關。

— 完 —

九四年消費者委員會（修訂）條例草案

擴大保障消費者權限本月底提交立法局

政府將於本年五月二十五日向立法局提交一九九四年消費者委員會（修訂）條例草案，以擴大消費者委員會執行保障消費者工作的權限範圍。

該修例草案旨在刪除消費者委員會條例附表，附表列出不受消費者委員會監察的二十五間公用事業及公共交通公司、廣播機構及法定公共機構。

發言人說：「修訂條例草案可使消費者委員會在處理有關該二十五間機構的消費投訴及進行研究時免受法律的限制。」

「這將有助消費者委員會執行保障消費者的工作及符合消費者不斷上升的期望。」

「政府已經就修訂條例草案諮詢該二十五間機構，而二十四間機構作出回應，其中十九間對建議表示支持。」

「我們對於這些機構的廣泛支持感到鼓舞。我們相信建議是朝着一個正確的方向，為消費者提供更好的保障。」

「我們注意到有需要避免消費者委員會及有關的監管機構在工作上可能出現的重覆。」

「消費者委員會保證該會不會干涉政府與某一間私人公司就監察事宜所達成的特別監管安排。」

「我們相信消費者委員會將不會重覆有關監管機構的工作，而是扮演輔助的角色，集中處理一般消費者權益的事宜。」

「正如目前，消費者委員會將繼續與監管機構商討，以避免工作上的重疊。」

一九九四年消費者委員會（修訂）條例草案將在本月二十日在政府憲報刊登。

— 完 —

九億元污水渠系統 未來七年港島進行

渠務署計劃於未來七年在港島進行一項九億二千六百萬元的污水渠系統工程，以減少維多利亞港的污染情況。

有關工程計劃覆蓋由堅尼地城至灣仔西的港島西北沿岸地區；及山頂和半山區。

渠務署助理署長（設計及拓展）謝漢森今日（星期二）與茂盛工程顧問公司代表簽署顧問合約，委託該公司負責有關工程的詳細設計和監督建造工程。

謝漢森指出，有關計劃包括建造污水渠、改善現時各污水隔濾廠；以及截流目前透過雨水渠系統排入維多利亞港的未經處理污水。

他說：「在這項工程計劃下，當局將會沿干諾道西、干諾道中、夏慤道和告士打道建造大約六公里長的污水幹渠。」

「在工程計劃地區內，亦將會建造大約三公里長的污水支渠和二十一公里的分區污水渠。」

當局將會進行一項交通影響評估研究，採取適當的臨時交通管理措施，以紓緩工程對交通的影響。

此外，一項環境影響研究亦會進行，就建造和運作期間所產生的任何環境影響，作出調查和建議紓緩措施。

同時，謝漢森表示，中環污水隔濾廠和灣仔東污水隔濾廠將會加以改善，以配合擬建的新污水渠，及應付工程計劃地區內人口的增加。

他說：「到二〇〇一年，這些污水隔濾廠將會處理來自四十三萬居民和八十四萬在中環、西環及灣仔西地區工作人士所產生的污水。」

有關工程將於一九九六年中動工，預計可於二〇〇〇年底完成。

— 完 —

「香港1994」明日出版

「香港1994」將於明日（星期三）出版。屆時，這本詳載香港各類資料、去年種種陰晴起落和發展的紀事年報，勢必哄動書壇。

政府年報向為暢銷書籍，重點報道香港政府在一九九三年的施政及年內大事；以文字勾劃出一幅香港運作全圖。

「香港1994」厚逾五百頁，資料豐富、圖文並茂，分中、英文版發行，實為對香港事務感興趣人士的必備參考工具，如此重要的工具書，定價亦僅為六十元。

年報的第一章以「煉石成金」為題，由前布政司現任香港駐倫敦辦事處專員霍德爵士親自撰寫，細說香港在過去三十年間營運發展之動力所在。

文內，霍德爵士謂：「在我們的社會裏，昔日的蠅頭商販，亦可以搖身一變，成為今日的殷商巨富。萬一他用度失調，資金周轉不靈，迫於再次沿街擺賣，重新創業，人們也絕不會看不起他，只會欽佩他的無比勇氣和鍥而不捨的精神。」

在「煉石成金」一章之前有逐月紀事的年內大事紀要，紀錄了去年本港發生的大事。

封底內頁的彩圖則展示一九九二年香港對外貿易的概況與過往十年香港對外貿易的資料。

「香港1994」在政府刊物銷售處有售。此外，各區政務處、各大書局及香港政府駐倫敦辦事處在稍後時間亦有發售。

今年，學生更可享購書優惠；凡學生經由學校或教育機構集體訂購，可獲八五折優待，即每本五十一元。

本地或海外人士亦可利用郵購方式訂購。查詢請電八四二 八八〇一至四或傳真至五三七 一五四三。

— 完 —

無障礙建築物獎

現接受提名競選

香港一九九四年最佳無障礙建築物及遊憩場地設計獎現正接受提名。

該獎由康復發展協調委員會的通道及交通小組委員會、香港建築師學會、香港復康聯盟及香港復康聯會（社聯復康部）合辦。

獎項旨在使市民明白為傷殘人士提供適當通道設施以幫助他們融入社會的重要性。

該獎項亦旨在嘉許發展商及建築師，表揚他們為傷殘人士提供無障礙環境的努力及遠見。

評判將按照五項準則評審，分別為方便程度、整體配合、創意、效用及可轉移應用程度。

獎項共分五個組別，分別為私人住宅樓宇、私人非住宅樓宇、公共非住宅樓宇、康復機構及遊憩場地。

一塊刻有設計獎的牌匾，將鑲嵌在得獎的建築物上，而建築師及業主亦會分別獲頒獎狀及銘謝狀。

是次獎項歡迎市民、私人及政府建築師、地產發展商及大廈業主提名他們認為合適的建築物。

提名表格可在香港建築師學會、香港社會服務聯會及布政署康復組索取。

截止日期為本月二十日（星期五）。

查詢請電八六四 二九二九。

大埔政務專員呼籲市民
登記為選民取得投票權

大埔政務專員蒲沛亮籲請市民為自己取得投票權，登記為選民。

蒲沛亮昨晚（星期一）在富亨邨舉行的一項選民登記運動時，呼籲市民行使他們的公民權利，登記為選民，提出他們的期求，表達他們對社區及地區行政的意見。

今年九月十八日會有區議會選舉，明年三月五日會有市政局及區域市政局選舉，而稍後亦會有立法局選舉。

蒲沛亮指出，他們成為合資格的選民後，可在選舉日投票，選出理想的議員。

他說：「透過選舉產生議員，匯集市民的意見，使政府的工作能夠適切市民的期求。」

大埔區於未來七星期內展開一連串的選民登記運動包括進行家訪、探訪學校及社區中心。該區將於本月下旬舉行花車巡行，鼓勵居民登記為選民。

另一方面，旺角政務處今日（星期二）在區內繁忙街道及旺角地鐵站亦展開選民登記運動，該處職員並協助路人登記為選民。

— 完 —

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九四年五月十日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q四一九

申請額：三九六〇 百萬港元

投標額：一五〇〇 百萬港元

平均接納惠率：百分之四點五

最高接納惠率：百分之四點五三

分配比例：約百分之八十四

平均投標惠率：百分之四點五五

* * *

投標日期：一九九四年五月十日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：H464

申請額：二四三〇 百萬港元

投標額：八〇〇 百萬港元

平均接納惠率：百分之五點一六

最高接納惠率：百分之五點一六

分配比例：約百分之六十六

平均投標惠率：百分之五點一九

香港政府外匯基金票據

—————

在一九九四年五月十六日開始的一星期內舉行的投標

投標日期：一九九四年五月十六日

可供投標票據：外匯基金債券

發行號碼：二六〇五

發行日期：一九九四年五月十七日

屆滿日期：一九九六年五月十七日

期限：兩年

發行額：五〇〇 + 一〇〇 百萬港元

利率：百分之六點三五

* * *

投標日期：一九九四年五月十七日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q 四二〇

發行日期：一九九四年五月十八日

屆滿日期：一九九四年八月十七日

期限：九十一日

發行額：一五〇〇 + 三〇〇 百萬港元

* * *

投標日期：一九九四年五月十七日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Y 四八九

發行日期：一九九四年五月十八日

屆滿日期：一九九五年五月十七日

期限：三百六十四日

發行額：五〇〇 + 一五〇 百萬港元

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年五月十日

	百萬元計
開市戶口結餘	一一七〇
收市戶口結餘	一三二四
改變原因：	
貨幣市場活動	增一五五四
流動資金調節機制今日運作	減一四〇〇

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增一二七三
上午十時	增一四二三
上午十一時	增一五七三
正午十二時	增一五五四
下午三時	增一五五四
下午四時	增一五五四

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	二點〇厘	四點〇厘

港元外匯指數(TWI) : 124.7 * +0.1 * 10.5.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	三點七六厘
一個月屆滿	四點〇九厘
三個月屆滿	四點五三厘
六個月屆滿	五點一六厘
十二個月屆滿	五點六八厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十九個月	二五一一	四點一五厘	九十七點〇三	六點三〇厘
二十二個月	二六〇二	四點四〇厘	九十六點四九	六點六四厘
三十個月	三六一〇	四點二〇厘	九十三點七四	七點一三厘
三十三個月	三七〇一	四點六〇厘	九十三點七三	七點三一厘
三十六個月	三七〇四	六點一五厘	九十七點〇〇	七點四二厘

總成交額

五百零八億五千九百萬元

-- 完 --